

| Epehsians | NASB | NKJV | NIV | NRSV | NLT | Message |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 7 | In Him we have redemption through His blood, | No differences | No differences | No differences | **“**…that he purchased our freedom with the blood of his Son”  It puts this part in the middle of the passage | “…his blood poured out on the altar of the Cross, we’re a free people”  Adds “altar” and “cross” and this part is moved to the middle of the passage |
| the forgiveness of our wrongdoings, | Uses “sins” instead of “wrongdoings” | Uses “sins” instead of “wrongdoings” | Uses “tresspasses” instead of “wrongdoings” | No significant differences | —free of penalties and punishments chalked up by all our misdeeds.  Add additional text and this part is put at the bottom instead of the top as the other translations |
| according to the riches of His grace | No differences | Attributes grace to God, rather than using the pronoun “His” as to attributing it to Jesus | No differences | It puts this part at the top rather than at the bottom of the verse as the others: “He is so rich in kindness and grace.” Adds the word “kindness” | “Because of the sacrifice of the Messiah,” does not mention anything about God’s riches or grace |
| 8 | which He lavished on us. | which He made to abound toward us | No differences | No differences | He has showered his kindness on us, | And not just barely free, either. *Abundantly* free!  Uses the word free which is not find on the other translations |
| In all wisdom and insight | Uses the word “prudence” instead of “insight” | Uses the word “understanding” instead of “insight” | No differences | Uses the word “understanding” instead of “insight” and substitutes the word “in” for “along” | He thought of everything, provided for everything we could possibly need,  Uses a more global approach by using the word “everything” thus, is not limited to specific qualities such as wisdom, understanding, etc. |
| 9 | He made known to us the mystery of His will, | No significant differences | No significant differences | No significant differences | adds “regarding Christ” | “...He set it all out before us in Christ,”  Puts this part at the top instead of the bottom as the other versions and adds “Christ” |
| according to His good pleasure which He set forth in Him, | No significant differences | No significant differences  However, uses “Christ” rather than “Him” | No significant differences  However, uses “Christ” rather than “Him” | —which is to fulfill his own good plan.  Omits the subject “Christ”/ “Him” | “letting us in on the plans he took such delight in making.” |
| 10 | regarding *His* plan of the fullness of the times, | No significant differences | No significant differences | No significant differences | And this is the plan: At the right time | He set it all out before us in Christ,  Adds the subject “Christ” not found in the other translations |
| to bring all things together in Christ, | gather together in one  Adds “in one” | Adds a hyphen “—” and moves the subject “Christ” at the end of the verse | No significant differences | Replaces “in Christ” for “under the authority of Christ” | “and summed up in him”  Adds “summed up” |
| Things in the heavens and things on the earth. | No significant differences  But moves the subject “Christ” at the end of the verse after the close of the hyphen | No significant differences | No significant differences | No significant differences  But adds a hyphen “—” | No significant differences  But adds the qualificatives word “deepest” before heaven and the word “planet” before earth |
| 11 | In Him we also have obtained an inheritance, | No significant differences | In him we were also chosen  Replaces the act of receiving an “inheritance” for the act of being chosen “chosen” | No significant differences  But replaces “Him” for “Christ” | Adds “Furthermore, because we are united with Christ…” and “...from God” | It’s in Christ that we find out who we are and what we are living for.  Seems to convey a completely different message |
| having been predestined according to the purpose of Him | No significant differences | No significant differences | No significant differences    But replaces “predestined” for “destined” | Omits “according to His plan/ purpose” | Long before we first heard of Christ and got our hopes up, he had his eye on us, |
| who works all things in accordance with the plan of His will, | Replaces “purpose” for “counsel” | No significant differences | Replaces “purpose” for “counsel” | Omits “His will” | had designs on us for glorious living,  Seems to convey a more specific message |
| 12 | to the end that we who were the first to hope in the Christ | Replaces “hope” for “trust” | No significant differences | No significant differences | Adds the subject “Jews” | “...in everything and everyone.“ the subject is mentioned at the last of the verse instead of the beginning as the other versions |
| would be to the praise of His glory. | Replaces “would” for “should” | Replaces “would” for “might” | “live for the praise…”  Add the verb “live” | Replaces “Him” for “God” | part of the overall purpose he is working out  Omits “praise” and “glory” |
| 13 | In Him, you also, after listening to the message of truth, the gospel of your salvation | adds: **“...**you also *trusted…”* | Adds “...you also were included…” | No significant differences | Adds the subject “Gentiles” | “It’s in Christ that you, once you heard the truth..” the phrase that follows this sentence in all other versions is moved to the middle part of the verse |
| —having also believed, | No significant differences  Omits the hyphen “—” | No significant differences | No significant differences | Adds the subject “Christ” | (this Message of your salvation),  Moves this sentence found next to the sentence about the “message of truth” into a parenthesis and next to the act of believing. |
| you were sealed in Him with the Holy Spirit of the promise, | No differences | No significant differences | No significant difference | Adds “long ago” to indicate the timing of the promise which is not found in the other translations | found yourselves home free—signed, sealed, and delivered by the Holy Spirit.  Adds a location: “home” and state: “free” |
| 14 | who is a first installment of our inheritance, | Replaces “installment” for “guarantee” | Replaces “installment” for “deposit guaranteeing” | Replaces “installment” for “pledge” | Adds “the Spirit” | Replaces “installment” for “downpayment” and switches “a first installment” to “the first installment” as if talking of only one |
| in regard to the redemption of *God’s own* possession, | Replaces “God’s own” for “the purchased” | Omits the first half of the sentence, “in regard to the redemption” | Replaces “possession” for “people” | that he has purchased us to be his own people. | a reminder that we’ll get everything God has planned for us |
| to the praise of His glory. | No differences | No significant differences  But adss a hyphen “—” | No differences | No significant differences | a praising and glorious life. |

**Verse by verse summary**

* **Verse 7**
  + There are not many differences among most translations. The major difference in this verse seems to be a structural one. Translations different in the way the sentences are composed but retain the same or very similar terms in exception to **The Message** which adds the terms **altar** and **cross.**
* **Vers 8**
  + Most translations differ in the way they describe God demonstrating His grace to His people. Some include **lavish, shower, abundantly**, etc. **The message** adds the term **free** which is not mentioned by other translations
* **Verse 9**
  + **The Message** arranges the sentences in a different structure and adds/ omits the Subject, Christ in some parts as well as the **New Living Translation.** The rest of the translations are closely similar.
* **Verse 10**
  + The main difference in this verse seems to be whether to include or omit a hyphen. The Message uses two more qualificative terms before the words heaven and earth at the end of the passage**, “planet”** and **“deepest”.**
* **Verse 11**
  + Three of the translations have major changes in them, some change the passage from we have obtained grace to we **have been chosen, we are united,** and **we find out who we are.**
* **Verse 12**
  + The main difference here seems to be whether to omit or expose the subjects who are the first to hope. And the only two translations that expose it, **The New Living translation**, and **The Message** differ in who is the recipient**.** The **NLT** uses the word **Jews** and **The Message** uses **everyone and everyone.**
* **Verse 13**
  + Not big differences exist in this verse. Again, there are only differences in whether to omit or add a hyphen. Also, **The Message** adds a location and a state to the subject: **home** and **free.**
* **Verse 14**
  + Most translations differ in how they describe the Holy Spirit as the assurance of a believer’s salvation. Most use different terms as **down payment, installment, deposit,** etc.

**Questions**

* **Verse 7**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * What is the meaning of the word **redemption?**
    - **Grammatical**
      * Is the text emphasizing the power of the Blood of Christ, or the state in which we found ourselves?
  + **Textual Questions**
    - Should the words altar and cross be there or not?
* **Verse 8**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * What is the meaning of the word translated into lavish, shower, abundance, etc**?**
    - **Grammatical**
      * Is the word trying to tell us that we have been given more than what we need or telling us the amount we require?
  + **Textual Questions**
    - Does it really matter whether lavish, shower, or abundance is used since they all represent much of something?
* **Verse 9**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * What is the meaning of the word translated into understanding, insight, etc?
    - **Grammatical**
      * Is the text teaching we have supernatural wisdom or that we should be smarter than we were before Christ?
      * Does it mean our IQ has increased?
  + **Textual Questions**
    - How many times does the word Christ should appear in the text?
* **Verse 10**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * Does fullness of time convey a perfect time or that the time was up?
    - **Grammatical**
  + **Textual Questions**

Should the text have a hyphen?  
Do the terms **deepest** and **planet** should be in the text?

* + - Should there be a hyphen in.
* **Verse 11**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * What is the meaning of bringing everything together in Christ?
    - **Grammatical**
      * Is the passage trying to teach the authority of Christ, the union that exists in Christ, or both? ,
  + **Textual Questions**
    - Should the word inheritance appear or be omitted in the text?
* **Verse 12**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * What does it mean to be first in hope?
    - **Grammatical**
      * Is paul referring to Christians or Jews when he says **us?**,
  + **Textual Questions**
    - Should the word inheritance appear or be omitted in the text?
    - Should the word Jews be in the text?
* **Verse 13**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
    - **Grammatical**
      * Is paul referring to non Christians or Gentiles when he says **you?**,
  + **Textual Questions**
    - What word best fits the original text, might, would, or should?
    - Should the word Gentiles be in the text?
* **Verse 14**
  + **Semantic Questions**
    - **Lexical**
      * What is the meaning of **redemption?**
    - **Grammatical**
      * Is the writer repeating what was said in verse seven or is this a different message**?**,
  + **Textual Questions**
    - What word should be used, downpayment, installment, etc?